

Prehľad dvojstranných zmlúv o právnej pomoci, ktoré odstraňujú požiadavku vyššieho overenia justičných verejných listín.

Dôležité upozornenie:

Niektoré zmluvy neuvádzajú osobitnú špecifikáciu, v akom rozsahu (na aké verejné listiny) sa oslobodenie od overenia uplatní. Z hľadiska predmetu úpravy a rozsahu pôsobnosti týchto zmlúv nemožno vyvodzovať bez ďalšieho, že ide o oslobodenie, ktoré sa uplatňuje absolútne, t.j. aj vo vzťahu k akejkoľvek inej verejnej listine než justičnej.

Pokiaľ preto iný orgán ako justičný alebo (právnická) osoba v SR odmietne akceptovať cudziu listinu bez vyššieho overenia či apostilu, nemožno toto konanie v zásade hodnotiť ako porušenie takejto zmluvy. To isté platí aj o postupe cudzieho orgánu či (právnickej) osoby v cudzine (na území druhej zmluvnej strany).

Keďže tieto dvojstranné zmluvy boli koncipované a dojednávané na účely justičnej spolupráce a ich predmet úpravy v civilnej oblasti sa v zásade kryje s predmetom úpravy zákona č. 97/1963 Zb. o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom, možno uvedené ustanovenia považovať za ustanovenia, ktoré majú prednosť pred § 52 tohto zákona. Uplatnenie mimo tento rozsah pôsobnosti nemožno „vymôcť“, aj keď v praxi vo vzťahu k niektorým štátom sa spravidla tento širší rozsah pôsobnosti akceptuje (napr. vo vzťahu k ČR). V tomto smere je špecifická Zmluva medzi ČSSR a Rakúskou republikou, ktorá v čl. 21 uvádza aj listiny vydané „správnymi úradmi“ ako aj predkladanie listín „správnym úradom“ a teda správne orgány by podľa nášho názoru nemali vyžadovať vyššie overenie (apostil) na listiny vydané rakúskymi resp. slovenskými správnymi úradmi.

Z praktického hľadiska preto ministerstvo spravodlivosti vo vzťahu k štátom, ktorými sa tieto zmluvy uplatňujú, odporúča osobám, ktorá majú záujem použiť listinu na území inej zmluvnej strany pred iným ako justičným orgánom resp. použiť listinu vydanú v druhej zmluvnej strane pred iným ako justičným orgánom v SR, aby sa u daného orgánu vopred informovali, či bude listinu bez vyššieho overenia či apostilu akceptovať alebo nie, aby sa tak vyhli zbytočným administratívnym ťažkostiam.

Vo vzťahu k členským štátom EÚ sa prednosť voči dvojstrannej zmluve uplatní nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1191 zo 6. júla 2016 o podporovaní voľného pohybu občanov prostredníctvom zjednodušenia požiadaviek na predkladanie určitých verejných listín v Európskej únii („nariadenie o verejných listinách“).

1. Zmluva medzi ČSSR a **Afganskou** demokratickou republikou o právnej pomoci vo veciach občianskych a trestných (Praha 24.6.1981, vyhl. č. 44/1983 Zb.);

Článok 14 (Platnosť a preukazná moc listín)

(1) Listiny vydané alebo overené v predpísanej forme a opatrené odtlačkom úradnej pečiatky príslušného štátneho orgánu alebo úradnej osoby (tlmočníka, znalca) jednej zmluvnej strany nevyžadujú na území druhej zmluvnej strany ďalšie overenie. To isté platí aj pre podpisy na listinách a pre podpisy, ktoré boli overené podľa predpisov jednej zo zmluvných strán.

(2) Listiny, ktoré sú na území jednej zo zmluvných strán považované za verejné, majú preukaznú moc verejných listín aj na území druhej zmluvnej strany.

2. Zmluva medzi Československou republikou s **Albánskou** ľudovou republikou o právnej pomoci vo veciach občianskych, rodinných a trestných (Praha, 16.1.1959, vyhl.č. 97/1960 Zb.);

Článok 12 (Dôkazná moc listín)

(1) Listiny, ktoré boli na území jednej Zmluvnej strany vystavené alebo overené štátnym orgánom alebo úradnou osobou v odbore ich pôsobnosti vo forme určenej platnými predpismi a mali úradnú pečiatku, sú na území druhej Zmluvnej strany uznávané bez ďalšieho overenia. To platí aj pre podpisy, ktoré sú overené podľa právnych predpisov jednej Zmluvnej strany.

(2) Listiny, ktoré na území jednej Zmluvnej strany sú považované za verejné, majú tiež na území druhej Zmluvnej strany dôkaznú moc verejných listín.

3. Zmluva medzi ČSSR a **Alžírskou** demokratickou a ľudovou republikou o právnej pomoci vo veciach občianskych, rodinných a trestných (Alžír 4.2.1981, vyhl.č. 17/1984 Zb.);

Článok 17

(1) Listiny, ktoré vydal alebo overil príslušný orgán jednej zo zmluvných strán a sú podpísané a opatrené odtlačkom úradnej pečiatky nevyžadujú overenie na území druhej zmluvnej strany. To isté platí aj pre odpisy a preklady listín overené príslušným orgánom.

(2) Listiny, ktoré sa na území jednej zo zmluvných strán považujú za verejné, majú na území druhej zmluvnej strany dôkaznú moc verejných listín.

4. Zmluva medzi ČSSR a **Belgickým** kráľovstvom o právnej pomoci vo veciach občianskych, rodinných a obchodných (Praha 15. 10. 1984, vyhl. č. 59/1986 Zb.);¹

Článok 13 (Oslobodenie od overovania)

Listiny vydané justičnými orgánmi jedného z oboch štátov opatrené odtlačkom ich pečiatky, rovnako ako listiny, ktorými tieto orgány overujú dátum a pravosť podpisu alebo kópie, sú pri použití na území druhého štátu oslobodené od ďalšieho overovania.

5. Zmluva medzi ČSSR a **Bulharskou LR** o právnej pomoci a úprave právnych vzťahov vo veciach občianskych, rodinných a trestných (Sofia 25. 11. 1976, vyhl. č. 3/1978 Zb.);²

Článok 10 (Platnosť listín)

(1) Listiny vydané alebo overené v predpísanej forme a opatrené úradnou pečatou súdu, štátneho notárstva (štátneho orgánu) alebo úradnej osoby (tlmočníka, znalca) jednej zmluvnej strany nevyžadujú na území druhej zmluvnej strany ďalšie overenie. To isté platí aj pre podpisy na listinách a pre podpisy, ktoré boli overené podľa predpisov jednej zo zmluvných strán.

(2) Listiny, ktoré sa na území jednej zo zmluvných strán považujú za verejné, majú na území druhej zmluvnej strany preukaznú moc verejných listín.

6. Zmluva medzi ČSSR a **Cyperskou** republikou o právnej pomoci vo veciach občianskych a trestných (Nikózia, 23. 4. 1982, vyhl. č. 96/1983 Zb.);³

Článok 14 (Platnosť listín)

(1) Listiny vydané alebo overené v predpísanej forme a opatrené odtlačkom úradnej pečiatky príslušného štátneho orgánu alebo úradnej osoby (tlmočníka, znalca) jednej zmluvnej strany nevyžadujú na území druhej zmluvnej strany ďalšie overenie. To platí aj pre podpisy na listinách a pre podpisy, ktoré boli overené podľa predpisov jednej zo zmluvných strán.

(2) Listiny, ktoré sa na území jednej zo zmluvných strán považujú za verejné, majú dôkaznú moc verejných listín aj na území druhej zmluvnej strany.

7. Zmluva medzi Slovenskou republikou a **Českou** republikou o právnej pomoci poskytovanej justičnými orgánmi a úprave niektorých právnych vzťahov v občianskych a trestných veciach so Záverečným protokolom (Praha 29. októbra 1992, ozn.č. 193/1993 Z.z.);⁴

¹ Prednosť pred zmluvou má nariadenie o verejných listinách č. 2016/1191.

² Prednosť pred zmluvou má nariadenie o verejných listinách č. 2016/1191.

³ Prednosť pred zmluvou má nariadenie o verejných listinách č. 2016/1191.

⁴ Prednosť pred zmluvou má nariadenie o verejných listinách č. 2016/1191.

Článok 4:

(1) Listiny, ktoré boli vydané alebo overené jednou zmluvnou stranou a ktoré sú opatrené odtlačkom úradnej pečiatky a podpisom oprávnenej úradnej osoby, majú platnosť a účinnosť na území druhej zmluvnej strany bez ďalšieho overenia. To isté platí aj pre odpisy a preklady listín, ktoré boli overené.

(2) Listiny, ktoré sa na území jednej zmluvnej strany považujú za verejné, majú dôkaznú moc verejných listín tiež na území druhej zmluvnej strany.

8. Zmluva medzi Slovenskou republikou a **Čiernou Horou** o právnej pomoci v občianskych a trestných veciach (Podgorica, 29.5.2014, vyhl. č. 46/2016 Z. z.);

Článok 15 Zmluvy znie takto:

Listiny

(1) Listiny, ktoré vydal alebo overil príslušný orgán jednej zmluvnej strany a ktoré sú opatrené úradnou pečaťou a/alebo podpisom úradnej osoby, môžu sa v občianskom alebo trestnom konaní pred justičnými orgánmi druhej zmluvnej strany použiť bez ďalšieho overenia. To isté platí i pre odpisy a preklady listín, ktoré boli overené príslušným orgánom alebo osobou na to oprávnenou.

(2) Listiny, ktoré sa na území jednej zmluvnej strany považujú za verejné, majú v konaní pred justičnými orgánmi druhej zmluvnej strany dôkaznú moc verejných listín.

(3) Predchádzajúce odseky sa primerane uplatnia aj na listiny zasielané podľa oddielu 7 Druhej časti Zmluvy.

9. Zmluva medzi vládou ČSSR a vládou **Francúzskej republiky** o právnej pomoci, uznaní a výkone rozhodnutí vo veciach občianskych, rodinných a obchodných (Paríž 10. 5. 1984, vyhl. č. 83/1985 Zb.);⁵

Článok 18 (Časť IV – Dôkazná moc listín a oslobodenie od legalizácie)

(1) Listiny, ktoré podľa právneho poriadku jedného štátu majú charakter autentických listín, majú rovnakú dôkaznú moc aj na území druhého štátu.

(2) Listiny, ktoré boli vydané príslušnými orgánmi jedného štátu, ako aj súkromné listiny overené týmito orgánmi, pokiaľ sú opatrené podpisom a úradnou pečaťou orgánu, ktorý je príslušný ich vydať, platia na území druhého štátu bez overenia a iných obdobných formalít.

10. Zmluva medzi ČSSR a **Gréckou republikou** o právnej pomoci v občianskych a trestných veciach (Atény 22. 10. 1980, vyhl. č. 102/1983 Zb.);⁶

Článok 14 (Platnosť listín)

(1) Listiny vydané alebo overené v predpisanej forme a opatrené odtlačkom úradnej pečiatky príslušného štátneho orgánu alebo úradnej osoby (tlmočníka, znalca) jednej zmluvnej strany nevyžadujú na území druhej zmluvnej strany ďalšie overenie. To platí aj pre podpisy na listinách a pre podpisy, ktoré boli overené podľa predpisov jednej zo zmluvných strán.

(2) Listiny, ktoré sa na území jednej zo zmluvných strán považujú za verejné, majú na území druhej zmluvnej strany dôkaznú moc verejných listín.

⁵ Prednosť pred zmluvou má nariadenie o verejných listinách č. 2016/1191.

⁶ Prednosť pred zmluvou má nariadenie o verejných listinách č. 2016/1191.

11. Zmluva medzi ČSSR a **Jemenskou** ľudovou demokratickou republikou o právnej pomoci v občianskych a trestných veciach (Praha, 19. 1. 1989, ozn. č. 76/1990 Zb.);

Článok 14 (Platnosť a dôkazná moc listín)

(1) Listiny vydané alebo overené v predpísanej forme a opatrené odtlačkom úradnej pečiatky príslušného štátneho orgánu alebo úradnej osoby (tlmočníka, znalca) jednej zmluvnej strany nevyžadujú na území druhej zmluvnej strany ďalšie overenie. To isté platí aj pre podpisy na listinách a pre podpisy, ktoré sa overili podľa predpisov jednej zo zmluvných strán.

(2) Listiny, ktoré sa na území jednej zo zmluvných strán považujú za verejné, majú dôkaznú moc verejných listín aj na území druhej zmluvnej strany.

12. Zmluva medzi ČSSR a **SFR Juhoslávie**⁷ o úprave právnych vzťahov vo veciach občianskych, rodinných a trestných (Belehrad 20. 1. 1964, vyhl. č. 207/1964 Zb.);

Článok 15 (Listiny)

(1) Listiny, ktoré vydal alebo overil príslušný orgán jednej zmluvnej strany a ktoré sú opatrené úradnou pečaťou a podpisom, môžu sa na území druhej zmluvnej strany použiť bez ďalšieho overenia. To isté platí aj pre odpisy a preklady listín, ktoré boli overené príslušným orgánom.

(2) Listiny, ktoré sa na území jednej zmluvnej strany považujú za verejné, majú aj na území druhej zmluvnej strany preukaznú moc verejných listín.

13. Zmluva medzi ČSSR a **Kórejskou EDR** o vzájomnej právnej pomoci v občianskych, rodinných a trestných veciach (Pchjongjang, 11. 9. 1988, vyhl. č. 93/1989 Zb.);

Článok 8 (Uznávanie a overovanie listín)

(1) Listiny, ich odpisy a kópie, ktoré na území jednej zmluvnej strany vyhotovili alebo overili orgány alebo úradné osoby v rámci ich právomoci, sú na území druhej zmluvnej strany uznávané bez overenia, pokiaľ sú opatrené odtlačkom úradnej pečiatky a podpisom.

(2) Verejné listiny, ktoré boli vyhotovené na území jednej zmluvnej strany, majú aj na území druhej zmluvnej strany dôkaznú moc verejných listín.

14. Zmluva medzi ČSSR a **Kubánskou** republikou o vzájomnej právnej pomoci v občianskych, rodinných a trestných veciach (Praha 18. 4. 1980, vyhl. č. 80/1981 Zb.);

Článok 13 (Platnosť listín)

(1) Listiny vydané alebo overené príslušnými orgánmi v ustanovenej forme na území jednej zmluvnej strany môžu sa použiť bez ďalšieho overenia na území druhej zmluvnej strany. To isté platí aj pre podpisy na iných listinách overené podľa právnych predpisov jednej zo zmluvných strán.

⁷ Uplatňuje sa vo vzťahu ku všetkým nástupníckym štátom SFRJ: Bosna a Hercegovina, Chorvátsko, Severné Macedónsko, Slovinsko a Srbsko. Vo vzťahu k Chorvátsku a Slovinsku má pred zmluvou prednosť nariadenie o verejných listinách č. 2016/1191.

(2) Ustanovenie odseku 1 tohto článku sa vzťahuje aj na odpisy a preklady listín, ktoré overil príslušný orgán.

(3) Listiny, ktoré sa na území jednej zmluvnej strany považujú za verejné, majú povahu verejných listín aj na území druhej zmluvnej strany.

15. Zmluva medzi ČSSR a **Maďarskou ĽR** o právnej pomoci a úprave právnych vzťahov v občianskych, rodinných a trestných veciach (Bratislava 28. 3. 1989, ozn. č. 63/1990 Zb.);⁸

Článok 15 (Platnosť listín)

(1) Listiny, ktoré vydal alebo overil príslušný orgán jednej zmluvnej strany a ktoré sú opatrené od tlačkom úradnej pečiatky a podpisom oprávnenej úradnej osoby, sa na území druhej zmluvnej strany použijú bez ďalšieho overovania. To isté platí i pre odpisy a preklady listín, ktoré overil príslušný orgán.

(2) Listiny, ktoré sa na území jednej zmluvnej strany považujú za verejné, majú na území druhej zmluvnej strany dôkaznú moc verejných listín.

16. Zmluva medzi Slovenskou republikou a **Moldavskou republikou** o právnej pomoci v občianskych veciach (Kišínov, 19.7.2017, ozn. č. 243/2019 Z. z.);

Článok 11 zmluvy znie:

Platnosť listín

(1) Listiny, ktoré vydal alebo overil príslušný orgán jednej zmluvnej strany a ktoré sú opatrené úradnou pečaťou a/alebo podpisom úradnej osoby, môžu sa v občianskom konaní pred justičnými orgánmi druhej zmluvnej strany použiť bez ďalšieho overenia. To isté platí i pre odpisy a preklady listín, ktoré boli overené príslušným orgánom alebo osobou na to oprávnenou.

(2) Listiny, ktoré sa na území jednej zmluvnej strany považujú za verejné, majú v konaní pred justičnými orgánmi druhej zmluvnej strany preukaznú moc verejných listín.

(3) Predchádzajúce odseky sa primerane uplatnia aj na listiny zasielané podľa článku 12 a 13 Zmluvy.

17. Zmluva medzi ČSSR a **Mongolskou ĽR** o poskytovaní právnej pomoci a o právnych vzťahoch v občianskych, rodinných a trestných veciach (Ulánbátar 15. 10. 1976, vyhl. č. 106/1978 Zb.);

Článok 15 (Platnosť listín)

(1) Listiny vyhotovené alebo overené súdom alebo iným príslušným orgánom na území jednej zmluvnej strany, opatrené podpisom a úradnou pečaťou, nevyžadujú ďalšie overenie za účelom ich použitia na súdoch alebo iných orgánoch druhej zmluvnej strany.

(2) Ustanovenie odseku 1 tohto článku vzťahuje sa aj na listiny, na ktorých boli overené podpisy podľa predpisov jednej zo zmluvných strán.

(3) Listiny vyhotovené na území jednej zmluvnej strany sa považujú za oficiálne listiny a sú právoplatné aj na území druhej zmluvnej strany ako jej vlastné listiny.

⁸ Prednosť pred zmluvou má nariadenie o verejných listinách č. 2016/1191.

18. Zmluva medzi ČSSR a **Pol'skou LR** o právnej pomoci o úprave právnych vzťahov vo veciach občianskych, rodinných, pracovných a trestných (Varšava, 21. 12. 1987, vyhl. č. 42/1989 Zb.);⁹

Článok 15 (Platnosť listín)

(1) Listiny, ktoré vydal alebo overil príslušný orgán jednej zmluvnej strany a ktoré sú opatrené odlačkom úradnej pečiatky, podpisom oprávnenej úradnej osoby, sa použijú na území druhej zmluvnej strany bez ďalšieho overenia. To isté platí i pre odpisy a preklady listín, ktoré overil príslušný orgán.

(2) Listiny, ktoré sa na území jednej zmluvnej strany považujú za verejné, na území druhej zmluvnej strany majú dôkaznú moc verejných listín.

19. Dohoda medzi Republikou československou a Republikou **portugalskou** o vzájomnej právnej pomoci vo veciach občianskych a obchodných (Lisabon 23. 11. 1927, vyhl. č. 22/1931 Zb.);¹⁰

III. Overovanie a preukazná moc listín

Článok 7

Spisy alebo listiny vyhotovené, vydané alebo overené súdmi jedného z oboch štátov, ak sú opatrené pečatou alebo pečiatkou súdu, nepotrebujú ďalšie overenie, ak majú byť použité pred súdmi na území druhého štátu.

Spisy alebo listiny vyhotovené, vydané alebo overené niektorým ústredným správnym orgánom oboch zmluvných štátov alebo niektorým správnym orgánom priamo podriadeným takémuto orgánu, nepotrebujú, ak majú byť použité pred súdmi na území druhého štátu, žiadne ďalšie overenie, ak sú opatrené pečatou alebo pečiatkou uvedeného úradu a ak je tento úrad uvedený v zozname, pripojenom k tejto dohode. Tento zoznam môže byť následne po predchádzajúcej dohode zmenený alebo doplnený.

Článok 8

Verejné listiny vyhotovené na území jedného z oboch štátov, ako aj obchodné knihy tam vedené, majú pred súdmi druhého štátu rovnakú preukaznú moc, akú im priznávajú zákony štátu, z ktorého pochádzajú. Preukazná moc im však bude priznaná len v rozsahu pripustenom zákonmi štátu, ktorého súdy budú vec prejednávať.

20. Zmluva medzi ČSSR a **Rakúskou republikou** o vzájomnom právnom styku vo veciach občianskoprávných, o listinách a o právnych informáciách so Záverečným protokolom (Praha 10. 11. 1961, vyhl. č. 9/1963 Zb.);¹¹

Článok 21

(1) Verejné listiny vydané súdom alebo správnym úradom jedného zo zmluvných štátov opatrené úradným podpisom a úradnou pečiatkou požívajú aj pred súdmi a správnymi úradmi druhého zmluvného štátu dôkaznú moc verejných listín. To isté platí aj pre iné tuzemské listiny,

⁹ Prednosť pred zmluvou má nariadenie o verejných listinách č. 2016/1191.

¹⁰ Prednosť pred zmluvou má nariadenie o verejných listinách č. 2016/1191.

¹¹ Prednosť pred zmluvou má nariadenie o verejných listinách č. 2016/1191.

ktoré majú podľa právnych predpisov zmluvného štátu, v ktorom boli vydané, dôkaznú moc verejných listín.

(2) Túto dôkaznú moc má aj overovacia doložka, ktorou súd, správny úrad alebo rakúsky verejný notár overil pravosť podpisu na súkromnej listine.

Článok 22

Listiny uvedené v článku 21 odsek 1, ako aj doložky overujúce pravosť podpisu, ktoré sú opatrené úradným podpisom a úradnou pečiatkou súdu, správneho úradu alebo osoby, ktorá listinu vystavila, nemusia sa pre použitie pred súdmi alebo správnymi úradmi druhého zmluvného štátu ďalej overovať.

21. Zmluva medzi ČSR a **Rumunskou ĽR** o právnej pomoci vo veciach občianskych, rodinných a trestných (Praha 25. 10. 1958, vyhl. č. 31/1959 Zb.);¹²

Článok 13 (Dôkazná moc listín)

(1) Listiny, ktoré boli na území jednej Zmluvnej strany zhotovené alebo overené štátnym orgánom alebo úradnou osobou v jej pôsobnosti vo forme určenej platnými zákonmi a majú úradnú pečiatku, majú dôkaznú moc na území druhej Zmluvnej strany bez ďalšieho overenia. To platí aj pre podpisy, ktoré sú overené podľa zákonných predpisov jednej Zmluvnej strany.

(2) Listiny, ktoré sa na území jednej Zmluvnej strany považujú za verejné, majú aj na území druhej zmluvnej strany dôkaznú moc verejných listín.

22. Zmluva medzi ČSSR a **Sýrskou AR** o právnej pomoci vo veciach občianskych, rodinných a trestných (Damašek, 18. 4. 1984, vyhl. č. 8/1986 Zb.);

Článok 19

(1) Listiny vydané alebo overené vo forme predpísanej právnym poriadkom jednej zmluvnej strany nevyžadujú na území druhej zmluvnej strany ďalšie overenie. To isté platí aj pre podpisy, ktoré sa overili podľa predpisov jednej zo zmluvných strán. To platí aj pre podpisy, ktoré sa overili podľa predpisov jednej zo zmluvných strán.

(2) Listiny, ktoré sa považujú na území jednej zo zmluvných strán za verejné, majú na území druhej zmluvnej strany dôkaznú moc verejných listín.

23. Zmluva medzi ČSSR a **Španielskom** o právnej pomoci, uznávaní a výkone rozhodnutí v občianskych veciach (Madrid 4. 5. 1987, vyhl. č. 6/1989 Zb.);¹³

Článok 11 (Platnosť a dôkazná moc listín)

(1) Listiny, vydané alebo overené v predpísanej forme a opatrené odtlačkom úradnej pečiatky príslušného štátneho orgánu alebo úradnej osoby podľa právneho poriadku jednej zmluvnej strany, nevyžadujú na území druhej zmluvnej strany ďalšie overenie. To platí aj pre podpisy na listinách a pre podpisy, ktoré boli overené podľa predpisov jednej zo zmluvných strán.

¹² Prednosť pred zmluvou má nariadenie o verejných listinách č. 2016/1191.

¹³ Prednosť pred zmluvou má nariadenie o verejných listinách č. 2016/1191.

(2) Na účely tejto Zmluvy verejné listiny vydané na území jednej zo zmluvných strán budú mať pred štátnymi orgánmi druhej zmluvnej strany rovnakú dôkaznú moc, akú im priznáva právny poriadok zmluvnej strany, na území ktorej boli vydané.

24. Dohoda medzi republikou Československou a **Švajčiarskom** o vzájomnej právnej pomoci vo veciach občianskych a obchodných s Dodatkovým protokolom (Bern, 21. 12. 1926, vyhl. č. 9/1928 Zb.);

III. Overovanie a preukazná moc listín

Článok 6

Listiny vyhotovené, vydané alebo overené súdmi jedného z oboch štátov, ak sú opatrené pečaťou alebo pečiatkou súdu, nepotrebujú, ak majú byť použité na území druhého štátu, žiadne overenie. Medzi takéto listiny patria tiež listiny podpísané súdnou kanceláriou (*greffier*), ak stačí tento podpis podľa zákonov štátu, o ktorého súd ide.

Listiny vyhotovené, vydané alebo overené niektorým ústredným správnym orgánom oboch štátov alebo niektorým vyšším správnym orgánom jemu na roveň postaveným alebo niektorým kantonálnym úradom, nepotrebujú, ak majú byť použité na území druhého štátu, žiadne overenie, ak sú opatrené pečaťou alebo pečiatkou uvedeného úradu a ak je tento úrad uvedený v zozname, pripojenom k tejto dohode. Tento zoznam môže byť následne kedykoľvek zmenený alebo doplnený po spoločnej dohode, a to vyhláškou správneho úradu.

Článok 7

Verejné listiny vyhotovené na území jedného z oboch štátov, ako aj obchodné knihy tam vedené, majú pred súdmi druhého štátu tiež preukaznú moc, akú im priznávajú zákony štátu, z ktorého pochádzajú. Preukazná moc im však bude priznaná len v rozsahu pripustenom zákonmi štátu, ktorého súdy budú vec prejednávať.

25. Zmluva medzi ČSSR a **Talianskou republikou** o právnej pomoci v občianskych a trestných veciach (Praha, 6. 12. 1985, ozn. č. 508/1990 Zb.);¹⁴

Článok 12 (Platnosť verejných listín)

Listiny, ktoré sa na území jednej zo zmluvných strán považujú za verejné, majú pri vykonávaní tejto Zmluvy dôkaznú moc verejných listín tiež na území druhej zmluvnej strany.

Článok 13 (Oslobodenie od overovania)

Listiny, včítane ich odpisov a prekladov, vydané alebo overené príslušným orgánom jednej zo zmluvných strán a opatrené podpisom a odtlačkom úradnej pečiatky, vyhotovené v súvislosti s dožiadaním, nevyžadujú na území druhej zmluvnej strany overenie.

26. Zmluva medzi SR a **Tureckou republikou** o právnej spolupráci v občianskych a obchodných veciach (Ankara, 11.11.2004, ozn.č. 132/2008 Z.z.);

Článok 13

¹⁴ Prednosť pred zmluvou má nariadenie o verejných listinách č. 2016/1191.

(1) Listiny vydané alebo overené a opatrené odtlačkom úradnej pečiatky na území jednej zmluvnej strany nevyžadujú vyššie overenie na ich použitie v konaní pred justičným orgánom druhej zmluvnej strany.

(2) Listiny vydané úradmi a úradnými osobami jednej zmluvnej strany majú aj na území druhej zmluvnej strany rovnakú dôkaznú moc verejných listín.

27. Zmluva medzi ČSSR a **Vietnamskou SR** o právnej pomoci vo veciach občianskych a trestných (Praha, 12. 10. 1982, vyhl. č. 98/1984 Zb.);

Článok 13 (Platnosť listín)

(1) Listiny vydané alebo overené príslušnými orgánmi v ustanovenej forme na území jednej zmluvnej strany môžu sa použiť bez ďalšieho overenia na území druhej zmluvnej strany. To isté platí aj pre podpisy na iných listinách overené podľa právnych predpisov jednej zo zmluvných strán.

(2) Ustanovenie odseku 1 tohto článku sa vzťahuje aj na odpisy a preklady listín, ktoré overil príslušný orgán.

(3) Listiny, ktoré sa na území jednej zmluvnej strany považujú za verejné, majú povahu verejných listín aj na území druhej zmluvnej strany.

28. Zmluva medzi ČSSR a **ZSSR**¹⁵ o právnej pomoci a právnych vzťahoch vo veciach občianskych, rodinných a trestných (Moskva 12. 8. 1982, vyhl. č. 95/1983 Zb.);

Článok 11 (Platnosť listín)

(1) Listiny, ktoré na území jednej zmluvnej strany vyhotovil alebo overil justičný alebo iný orgán alebo osobitne na to splnomocnená osoba v rámci svojich právomocí a v predpísanej forme a ktoré boli opatrené odtlačkom úradnej pečiatky, používajú sa na území druhej zmluvnej strany bez ďalšieho overenia. To sa vzťahuje aj na listiny občanov, ktorých podpis je overený podľa predpisov platných na území príslušnej zmluvnej strany.

(2) Listiny, ktoré sa na území jednej zmluvnej strany považujú za verejné, majú dôkaznú moc verejných listín aj na území druhej zmluvnej strany.

¹⁵ Uplatňuje sa vo vzťahu k Rusku, Bielorusku a Ukrajine.